

U CCHJÙ FFELICE NENTENÉVE 'A CAMMISE

Nu rrè stéve malate da tanda timbe e mmannàj'a cchiamà tutt'i stròleghe e i maghe d'u règne suje, ch'èvena fà móde e mmanire pe ffarle fà bbune n'ata vóte.

Arrevate, i mettìje tutte quande nd'a 'na càmere e a llà quille penzàvene, penzàvene... Po' jije nu stròleghe e ddecìje: " Si u rrè se mètte a cammise de nu crestijane addavèramènde felice, se face bbune cum'e pprime".

Sùbbete i guardeje d'u rrè s'abbijàrene, ch'èvena truà sta cammise ch'éve ditte u stròleghe; quiste, però, dòppe paricchje jurne, cirche da qua, cirche da llà, se ne turnàrene ch'i mane vacande.

Mò', che ssucedìje? Nu bbèlle jurne, u figghje d'u rrè se trùuaj'a ppassà annanz'a 'na case mèzza scuffulate e ssendij'a vune ca decéve: "Segnóre, n'avast'a rrengraziarte pe qquille ca m'aje date ògge...". Ére pròpreje quille, l'óme felice, chè i guardeje d'u rrè jèvene cercanne pe ttutte vanne e nne ll'èvene truuate. Allóre, senza pèrde timbe, cumannaj'e suldate de trasì dinde, de luuàrece 'a cammise e de purtarle sùbbete o' palazze d'u rrè.

I suldate trasìrene sùbbete dind'a qquella case, ca paréve nu cafurchje, cumannàrene a quillu puerille de dàrece 'a cammise, ca po' l'avarijane date 'na bbella vòrza chjéne de marènghe d'óre. Ma quille ére pòvere assàje e nen tenéve manghe 'a cammise de ngulle.

Accussì se n'avijena turnà ndrète n'ata vóte ch'i mane vacande e accundàjen'o rrè, a ffil'a ffile, tutte quille ch'ére succisse.

IL PIÙ FELICE NON AVEVA LA CAMICIA

Un re era malato da molto tempo e mandò a chiamare tutti gli astrologhi e i maghi del regno. Questi dovevano trovare un rimedio per farlo guarire e così tornare come prima.

Arrivati, li fece sistemare in una stanza, e là quelli pensavano, pensavano. Poi, ecco che un astrologo disse: "Se il re indosserà la camicia di un uomo veramente felice, tornerà ad essere sano come una volta".

Immediatamente le guardie del re s'incamminarono per andare a trovare la camicia che aveva indicato l'astrologo; essi, però, dopo aver cercato per molti giorni, tornarono a mani vuote.

Ora, che cosa accadde? Un giorno il figlio del re passò per caso davanti ad una casa per metà crollata e sentì che un tale diceva: "Signore, non so come ringraziarti di quello che oggi mi hai concesso...". Era lui l'uomo felice che le

guardie del re avevano cercato dovunque, senza trovarlo. Allora, senza perdere tempo, ordinò ai soldati di entrare, di togliere all'uomo la camicia e portarla alla reggia.

I soldati entrarono in quella casa, che sembrava una topaia, e intimarono al poveretto di consegnare la camicia; poi, come compenso, gli avrebbero dato un sacchetto pieno di marengi d'oro. Quello, però, era povero e addosso non aveva nemmeno la camicia.

Così dovettero tornare indietro di nuovo a mani vuote e riferirono al re, per filo e per segno, tutto quello che era accaduto.